

Voorrede.

Bij de uitgave van dit werk hebben de Uitgevers zich hetzelfde doel voorgesteld, als de Heer SCHMIDT bij de bewerking van het oorspronkelijke: een volledig handboek der Grieksche Taal te leveren, en daardoor eene behoefte te vervullen, waarover zij van vele kanten hadden hooren klagen. Het oorspronkelijke kondigt zich zediglijk aan, als een Woordenboek, voor de Scholen bestemd. Die zelfde bestemming wenschte men met deze Hollandsche bewerking te bereiken, en de kunde en ondervinding der mannen, die over dezen arbeid het toezigt gehad hebben, zijn een waarborg voor het wel gelukken eener onderneming, die het uitzetten van groote kosten vereischt heeft. Men behoeft echter niet te verzwijgen, dat, volgens bevoegd getuigenis, dit Handwoordenboek niet in de school alleen doorbladerd en gesleten zal worden, maar ook vragen van eene hoogere orde zal kunnen beantwoorden, en misschien op de studeertafel van den Geleerden niet onwelkom zal wezen.

De verdiensten van het oorspronkelijke liggen in de naauwkeurige opgaaf der beteekenissen en hare geleidelijke opvoering

ging: in de gedrongenheid, waaraan geene duidelijkheid opgeofferd is: in het bijhouden van de vorderingen der Lexicographie, tot op den tegenwoordigen staat der wetenschap toe: en in de Alphetische orde, die zelfs in de nieuwe Parijsche uitgaaf van den Stephanus met regt verkozen is, en nog veel meer wenschelijk geoordeeld wordt in een boek, dat het jeugdige geduld niet onnoodig pijnigen, en zelfs aan den meer gevorderden spoedig een uitsluitel geven, of eene twijfeling wegruimen moet.

Kleine veranderingen hebben de Hollandsche bewerkers zich veroorloofd. Men hoopt dat zij als verbeteringen zullen gerekend worden: want zij zijn met dat oogmerk gemaakt. Hiertoe behoort, dat men de raauwheid van sommige Aristophanische woorden voor het jeugdige oor in de overzetting een weinig verzacht, maar tevens voor eene hoogere behoefte niet verzuimd heeft.